

Mag.a Sylvia Schlacher

TRADUCTORA

*Master en Traducción
15+ años de experiencia
Medicina, Derecho, Arte, Humanidades
Meticulosa, fiable y creativa*

Combinaciones lingüísticas

Español - Alemán (Alemania,
Austria, Suiza)

Inglés - Alemán

Servicios

Traducción, Revisión, MTPE,
Subtitulación, Sobretitulación

Formación

- **Master en Traducción**, 2009, Universidad de Viena, Centro de Estudios de Traducción, www.transvienna.univie.ac.at
- Curso básico de Medicina, 2012, Institut Löbel, Viena
- Instructora de yoga prenatal, 2012, Natural Birth Movement, Viena
- Teología católica/Ciencias religiosas, BA, 2002, Universidad de Viena

Experiencia profesional

- **Traductora freelance**, tiempo completo (Mayo 2025 - Presente)
- **Traductora/dramaturga @ Volksoper Wien** www.volksoper.at (Abril 2022 - Abril 2025)
Redacción y traducción de folletos de programa, redacción de sobretítulos (alemán y inglés), redacción de textos para marketing
- **Traductora freelance**, tiempo completo (2009 - 2022)
- Traductora/Interprete/Asistente del CEO @ Agro E.F.E. Seeds, tiempo parcial (2009-2010)
- Traductora/Asistente @ DLA Piper Abogados, tiempo parcial (2006-2009)

Clientes y áreas de especialización

- Deluxe Subtitling, Transperfect, WeLocalize, ICON plc, University of Vienna, Welldone PR, Sprachen Koll, Raythe Reign, Bayerische Staatsoper (Opera estatal de Bavaria), etc.
- Medicina, **Turismo/Viajes**, Life Sciences, Arte/Música, Educación, Literatura, Historia, Derecho

CAT-Tools

- SDL Trados, MemoQ, Wordfast, Memsource, XTM

Viajo con frecuencia a España por motivos de "work and travel" y para sumergirme en la cultura y el idioma. Mis últimos viajes me llevaron a Almuñécar, Granada y València (otoño de 2025) y a Mallorca (enero de 2026). Vivía en México en 2004/2005.

Toco el piano y canto. Me interesan la historia, la política, la justicia social. Tengo una hija.